

**Ojibiama8agani8i8ag ka  
teb8etamo8adj  
Epes odenakag  
Enadjimomagag oo  
mazinaigan**

Mi oo8eni ojibiigani Pon kagi ojitama8adjin ka teb8etamindjin 8edi Epes (Ephèse) odenag acitc kodagian odenan pecodj ka tag8anigin. Meg8adj Pon ka pabamadizigobanen kidji tibadji-modj min8adjimo8ini, nisopibon Epes odenakag ki iji tajikegoban. Okitci kikenimabanin dac ini a8iagon ka ojibiama8agobanen. Meg8adj dac ka ojibiigegobanen, kibaodimigi8amikag tegoban.

Ooma dac odojibiiganikag, Pon omikodan adi kagi iji onendaminigobanen Kije Manidon ab8amaci kijendamindjin akini: “Apitc dac odjiticisenig, oga todan kakina kagi iji onendamogobanen, kakina kegonan ka kijendagin 8ak8ig acitc akikag e mama8atodjin, Jesos Christan kidji iji ogimakadamindjin” (1.10). Pon omikoman ini8e kagi ani teb8etamindjin, pepakan e aiji8ebizindjin acitc pepakan e iji ca8enimagani8indjin. Nogom dac aja egi onabamigo8adjin Kije Manidon 8inikag kidji iji tibendagozi8adj, inendagozi8ag Jesosikag kidji iji mama8ise8adj, 8in mega ogi ag8acimigo8an kakina. Inendagozi8ag dac kidji mama8ino8adj kakina ka taci8adj. Pejig8eiendagozi8ag igi8e

ka ma8adjiidi8adj kidji aiamie8adj, acitc Kije Manidokag iji tibendagozi8ag.

Kidji 8abadai8edj adi enendagozindjin ka teb8etamindjin kidji mama8inondjin kakina ka tacindjin, nisin kegoni Pon omikodanan, e ikidodj adi ejinagozindjin ka teb8etamindjin. Nitam, ikido mi maia tabickotc pejig 8ia8ini ejinagozi8adj ka teb8etamo8adj, 8in dac Jesus iji octig8ani ii 8ia8ini. Mina8adj dac, ikido mi maia tabickotc kitci migi8am ejinagozi8adj ka teb8etamo8adj, acitc dac mi aa Jesus ma8adji ka kitci apitendagozidj asini ka odji padakisig ii migi8am. Acitc dac ikido mi maia tabickotc pejig ik8e ka iji o8idigemaganipan Jesusikag ejinagozi8adj. Kitci paietenag8an dac ega kidji gi mama8ino8adj ka teb8etamo8adj kicpin ega apanigotc mizi8e apacenimo8age8adj Jesus Christan, ka motci pejigondjin ka Tibendjigendjin.

<sup>1</sup> Nin Pon. Kije Manido nigi onabamig Jesus Christ Odanodaganan kidji inagimigo8an.

Kidojibiamonom kina8a Kije Manido odanicin-abeman ka apitendagozieg, Epes (Ephèse) odenag ka tajikeieg, enigokodeeieg ka teb8eta8eg Jesus Christ.

<sup>2</sup> Nipagosenimag Kije Manido Kidadaminan acitc Jesus Christ ka Tibendjigedj kidji ca8enimigo8eg acitc kidji minigo8eg pekadendamogini.

*Kije Manido oca8eniman ini a8ian  
Jesusikag ka iji mama8isendjin*

<sup>3</sup> Icpenimadan Kije Manido, 8in Jesus Christ ka Tibeniminak Odadaman. Kigi ca8enimigonan mega, e minigo8ak kakinagotc kegoni 8ak8ig ka odjimaganingin ka iji nda8endamakonin kidji gi anokita8aiak, egi iji mama8iseiak Jesus Christikag.

<sup>4</sup> Ab8amaci Kije Manido kijendag akini, aja kigi onabamigonan 8inikag kidji iji tibendagozi8aiak, kina8it Jesus Christikag ka iji mama8iseiak, midac kidji 8abamigo8ak e paiekideeiac acitc e k8aiak8adiziac.

Epitci sagiigo8ak,

<sup>5</sup> aja kijadj kigi inenimigonan odabinodjijiman kidji ijinagozi8aiak, kagi pi ijitcigedj Jesus Christ odji. Mi ii Kije Manido kagi iji min8endag acitc kagi iji onendag.

<sup>6</sup> Midac ii ka todag, kidji gi odji icpenimacia egi kitci mino todago8ak e minigo8ak okitci ca8endjige8in ka kitci icpendag8anig. Kitci mane kigi minigonan ii okitci ca8endjige8in, kagi pi ijitcigendjin Og8izisan odji ka kitci sagiadjin.

<sup>7</sup> Kije Manido kigi ag8acimigonan egi pagidenimidizondjin Og8izisan kidji nibondjin kina8it odji. Kigi kasiagonan kipatado8ininanan. Midac iidi ka iji 8abadaigo8ak adi epitci kitci kije8adizidj,

<sup>8</sup> kitci mane e ca8enimigo8ak kidji kitci kagita8endamak acitc kidji cabo kikendamak adi eji nda8endag.

<sup>9</sup> Kigi kikendamonigonan adi 8a todamogobanen, ega 8ikad odakanag kagi kikendjigadenigiban. Epitci kije8adizidj, aja 8eckadj ogi onendanagoban adi ke todagiban, e abadjiadjin Jesus

Christan.

<sup>10</sup> Apitc dac odjtcisenig, oga todan kakina kagi iji onendamogobanen, kakina kegonan ka kijendagin 8ak8ig acitc akikag e mama8atodjin, Jesus Christan kidji iji ogimakadamindjin.

<sup>11</sup> Kije Manido apanigotc kakina kegoni otodan adi eji nda8endag acitc adi kagi iji onendag. Midac kijadj nigi onabamigonan odanicinabeman kidji ijinagoziag, Jesus Christikag kagi iji mama8iseiag. Mi mega ii ka iji onaco8egobanen 8eckadj.

<sup>12</sup> Nina8it Coda8innig nitam kagi madji teb8eta8agidj Jesus Christ. Nigi onabamigonan dac Kije Manido, kidji gi odji icpenimagani8idj, 8in e kitci icpendagozidj.

<sup>13</sup> Mi pejig8an kekina8a ega ka Coda8inni8ieg, kigi nodana8a Kije Manido omin8adjimo8in ka teb8emaganig, kagi odji ag8acimigo8eg. Apitc dac ka nodameg, kigi teb8eta8a8a Jesus Christ. Jesusikag dac e iji mama8iseieg, Kije Manido kigi minigo8a Mino Manidon, ka ikidopan teb8e kidji migi8epan, kidji odji 8abadai8edj 8inikag e iji tibendagozieg.

<sup>14</sup> Kiminigonan mega Mino Manidon kidji ketcinamendamak kodagian mino kegonan kidji minigo8ak, kagi ikidopan kidji minadjin odanicinabeman. Kakina kiga minigonan ini mino kegonan apitc ke ag8acimagani8indjin kakina ini8e Kije Manido ka onabamadjin 8inikag kidji iji tibendagozindjin. Icpenimadan dac Kije Manido ka kitci icpendagozidj.

*Pon odaiamie8in*

<sup>15</sup> Mi 8edji mig8etc inag Kije Manido kina8a odji. Nigi nodan mega adi inigik kiabadj eji teb8eta8eg

Jesos ka Tibendjigedj. Nigi nodan acitc adi inigik eji sagieg8a kakina Kije Manido odanicinabeman.

<sup>16</sup> Apanigotc dac mig8etc nidina Kije Manido, meg8adj e aiamietamonagok.

<sup>17</sup> Nipagosenima Kije Manido Kidadaminan ka kitci icpendagozidj, 8in ka Tibeniminak Jesos Christan ka anokitagobanen, kidji minigo8eg Mino Manidon, ke 8idjiigo8eg kidji kagita8endameg acitc ke 8abadaigo8eg adi maia ejinagozidj Kije Manido, na8adj eckam kidji gi ani kikenimeg.

<sup>18</sup> Nipagosenima acitc Kije Manido kidji 8asenamago8eg kidei8akag, na8adj kidji gi nisidotameg ii apenimo8ini kagi minigo8eg apitc kagi nd8e8emigo8eg, acitc kidji gi kikendamegon adi epitci kitci apitendag8anigin ini kegonan ka kitci icpendag8anigin kagi ikidopan kidji ca8enimadjin odanicinabeman.

<sup>19</sup> Ninada8endan acitc kidji kikendameg adi epitci kitci macka8izidj Kije Manido e 8idokago8ak kina8it ka teb8eta8aiak. Mi oo8e pejig8an okitci macka8izi8in

<sup>20</sup> ka abadjitodj kidji abidjibaadjin Jesos Christan, acitc kidji asadjin kidji abindjin okitcinikikag 8ak8ig.

<sup>21</sup> Midac Jesos kitci ogima8i acitc na8adj kitci apitendagozi apitc8in kakinagotc manidog, ka ogima8i8adj, ka kacka8i8adj, ka macka8izi8adj acitc ka tibenimi8e8adj. Apanigotc na8adj apitendagozi Jesos apitc8in kakinagotc ogimag, igi8e nogom ka te8adj ooma akig kek8an igi8e ke pi te8adj anapitcigotc.

<sup>22</sup> Kije Manido dac ogi minan Jesosan

kakina kegoni kidji tibendamindjin, acitc ogi onabaman kidji niganindjin kakina a8iagokag ka teb8etamindjin ka ma8adjiidindjin kidji aiamiendjin.

<sup>23</sup> Igi8e ka teb8etamo8adj ka ma8adjiidi8adj kidji aiamie8adj tabickotc Jesus o8ia8 ijinagozi8ag. Apanigotc Jesus opidigecka8an ka teb8etamindjin, tabickotc 8in kabe ka kigickagodjin Kije Manidon.

## 2

### *Egi nibo8ak, aja nogom kipimadizimin*

<sup>1</sup> 8eckadj ako, mi maia pejig8an kagi nibo8egoban ka ijinagozieg, osa mega kinita patadina8aban acitc kipanaagena8aban ako.

<sup>2</sup> Ii dac apitc kimadji inadizina8agoban ako, apitc kagi nosone8eg8a a8iagog ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon, acitc kagi nosone8eg kitci madji manido, 8in eji kackitogobanen kidji ogima8idj kakina madji manidokag. 8in mega madji manido ka mikimadjin a8iagon kidji ana8eta8agani8indjin Kije Manidon.

<sup>3</sup> Kakina kina8it, tabickotc 8ina8a kigi inadizimin ab8amaci ka teb8eta8aiak Kije Manido. Mojav ako kitodananaban adigotc kina8it tibina8e eji madji mosa8endamakoban kidji todamak, e motci mamidonendamak kidji min8endamiidizo8ak. Mi maia tabickotc 8ina8a ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon ka inadiziakoban, tabickotc dac 8ina8a kigi odji

kackitamadizonanaban kidji pajacteogo8ak Kije Manido.

<sup>4</sup> Anic dac kikitci kidimagenimigonan Kije Manido acitc kikitci sagiigonan.

<sup>5</sup> Mi maia pejig8an kagi nibo8akoban ka ijinagoziak, osa mega kinita patadinanaban. Misa8adj dac, Kije Manido kigi koki pimadiziigonan, tabickotc kagi iji koki pimadiziadjin Jesus Christan. Maiagotc kigi 8abadaigo8a adi epitci kije8adizidj, e kitci ca8enimigo8eg kidji ag8acimigo8eg.

<sup>6</sup> Kigi koki pimadiziigonan Kije Manido tabickotc kagi iji koki pimadiziadjin Jesusan, osa mega Jesus Christikag kidiji mama8isemin. Midac kekina8it kigi asigonan kidji 8idji ogima8imaiak Jesus 8ak8ig.

<sup>7</sup> Mi ka todag Kije Manido kagige kidji 8abadaadjin kakina a8ian adi epitci kitci kije8adizidj. Ki8abadaigonan adi epitci kitci sagiigo8ak, egi pidjinija8adjin Jesus Christan.

<sup>8</sup> Epitci kitci kije8adizidj Kije Manido, kigi ca8enimigo8a kidji ag8acimigo8eg, egi teb8eta8eg. Ka8in dac kikackitosina8a kina8a tibina8e kidji ag8acimidizo8eg. Mi sa Kije Manido ka iji ca8enimi8edj.

<sup>9</sup> Ka8in dac a8iag kadagi kitci inadjimidizosi e ikidodj kegoni egi todag kidji gi odji ag8acimagani8idj.

<sup>10</sup> Kije Manido mega kigi minigonan odabinodji-jiman kidji ijinagozi8aiak. Midac Jesus Christikag eji mama8iseiak, Kije Manido ocki pimadizi8ini kigi minigonan, kidji gi paba mino ijtccigeiak. Kijadj dac ogi onendan adi enendagoziak kidji

iji mino ijtcigeiak, e nda8enimigo8ak iidi kidji inadiziak.

*Jesosikag kidiji mama8isem*

<sup>11</sup> Mamidonendadan dac oo. Apitc ka nta8igieg, ka8in Kicoda8inni8isina8aban. Ka Coda8inni8i8adj dac kigi papiigo8ag, e igo8eg: “Nina8it Kije Manidokag nidiji tibendagozimin. Kina8a dac, ka8in pabajine kikikenimasi8a Kije Manido. Ka8in mega 8a8adj kidodji pak8ejogosim.” Mi e ikido8adj ako. Pekic dac, apitc pak8ej8agani8idj a8iag, o8ia8 eta madijigadeni, acitc a8iagon eta ii ka todagodjin.

<sup>12</sup> Ii dac apitc, ka8in kikikenimasi8a8aban Jesus Christ. Pi8ide kidinagimigona8aban Kije Manido odanicinabemikag. Kije Manido aja ogi oji-tama8abanin odanicinabeman nakomo8ini kidji 8idama8adjin adi ke todag kidji 8idoka8adjin. Kina8a dac ka8in kidacidagimigosina8aban Kije Manido odanicinabemikag. Ka8in mega kikikenimasi8a8aban Kije Manido ii apitc. Ka8in dac pabajine kidaiasina8aban apenimo8in ooma akikag.

<sup>13</sup> 8eckadj ako kina8abama8agoban Kije Manido. Nogom dac Jesus Christikag e iji mama8iseieg, kipec8abama8a Kije Manido, egi pagidenimidizodj Jesus Christ kidji nibodj kina8a odji.

<sup>14</sup> Jesus Christ mega ogi todan kidji gi mino 8idji8idiak kakina e taciak pekadendamoinikag. 8eckadj ako Coda8innig acitc ega ka Coda8inni8i8adj nenicikesebanig. Jesus dac ogi ojiton kidji pejigo inakanezindjin. Ii



madjenimidi8in ka odji nenicikese8agobanen, mi maia tabickotc kibak8aigan ejinag8agiban. Apitc dac ka nibodj Jesus, ogi pigobidon ii kibak8aigani.

<sup>15</sup> Jesus dac ogi todan ega mina8adj kidji abadanigin Coda8inni Inakonige8inan, ka ikidomaganigin adi enendagozi8apan Coda8innig kidji inakamigizi8adj acitc adi ke todamo8apan kidji min8endamia8adjin Kije Manidon. Ogi ojiton dac ii kidji mama8inondjin Coda8innin acitc ega ka Coda8inni8indjin, 8inikag kidji iji mama8isendjin. Ka8in aja nijin iji pepakanakonidisi8an, nogom aja pejig8akonidi8an, tabickotc ocki ka inakanezindjin a8iagon aja ijinagozi8an. Mi ii ka todag kidji mino 8idji8idindjin pekadendamoni8inikag.

<sup>16</sup> Ka8in aja madjenimidisi8an, Jesus mega ogi manibidon omadjenimidi8ini8a apitc ka nibodj tcibaiatigokag. Apitc dac ka nibodj tcibaiatigokag, ogi todan pejig8an eta kidji inakanezindjin Coda8innin acitc ega ka Coda8inni8indjin, acitc ogi minan kidji gi koki mino 8idji8andjin Kije Manidon.

<sup>17</sup> Jesus Christ ki pi tibadjimo min8adjimo8ini kina8akag, ka na8abamegoban Kije Manido, e 8idamago8egoban kidji gi aiameg pekadendamoni8ini. Acitc kenina8itinakag ka Coda8inni8iag, aja 8eckadj ka kikenimagidj Kije Manido, ki pi tibadjimo min8adjimo8ini, e 8idamago8ag kidji gi aiameg pekadendamoni8in.

<sup>18</sup> Jesus Christ mega ka pi todag, nogom kak-ina kikackitonanan kidji nazika8aiak Kije Manido Kidadaminan, nina8it ka Coda8inni8iag acitc

kina8a ega ka Coda8inni8ieg, Mino Manido ka motci pejigodj e 8idokago8ak kakina ka taciak.

<sup>19</sup> Kina8a dac ega ka Coda8inni8ieg, ka8in aja pi8ideg kidinagimigosim Kije Manido odanicin-abemikag, acitc ka8in aja kina8abamasi8a Kije Manido. Nogom dac kekina8a Kije Manidokag kidiji tibendagozim acitc Odogima8i8inikag kidiji acidagimigom. Kije Manido odabinodjijiman kidijinagozim kigi kakina Kije Manido odanicin-abeman.

<sup>20</sup> Mi maia tabickotc Kije Manido migi8amini e taji ojitamadizodj ejinag8ag. Jesos dac Odanodaganan acitc Kije Manido oniganadjimo8inniman, mi maia tabickotc kitci asinig ka iji padakisinigobanen ii migi8amini ejinagozi8adj. Jesos Christ dac 8in, mi maia ma8adji ka kitci apitendagozidj asini iima migi8amikag ejinagozidj.

<sup>21</sup> 8in mega Jesos omacka8iziton ii mizi8e migi8amini acitc odani micaton, Kije Manido okitci aiamiemigi8am kidji ani ijinag8anig, ka Tibendjigedj kidji gi iji icpenimagani8idj.

<sup>22</sup> Midac kekina8a kidasigo8a iima migi8amikag ka taji ojitcigadeg, osa Jesosikag kidiji mama8isem. Kigi kakina Kije Manido odanicinabeman, mi maia tabickotc migi8am e ani ijinagozieg, taji Kije Manido Omino Manidoman kidji gi iji tajikendjin.

### 3

*Anonagani8i Pon kidji 8idama8adjin  
ega ka Coda8inni8indjin min8adjimo8ini*

<sup>1</sup> Teb8e nogom Kije Manidokag kidiji tibendagozim kekina8a. Mi ii 8edji apanigotc

aiamietamonagok. Nin Pon, kibaodimigi8amikag nitide egi anokita8ag Jesus Christ acitc egi kagik8eian kina8a odji ega ka Coda8inni8ieg.

<sup>2</sup> Ketcinadj kigi nodagena8adok Kije Manido ka kitci kije8adizidj egi ca8enimijidj, e anonijidj kidji 8idamonagok omin8adjimo8in.

<sup>3</sup> Kije Manido nigi 8abadaig adi ka iji onendag-iban kidji todag, kabe ka kadama8agani8i8apan a8iagog. Aja mada pagi nigi ojibian.

<sup>4</sup> Kicpin dac ki nabo8adameg oo8e ka ojibia-man, kikikendana8adok teb8e e nisidotaman adi Kije Manido 8edji ki pidjinija8adjin Jesus Christan.

<sup>5</sup> Ka8in 8ikad a8iag okikendasinaban ii ockadok. Midac nogom Kije Manido ogi pidjinija8an Mino Manidon kidji kikendam-nandjin omin8adjimo8in oniganadjimo8inniman acitc Jesosan Odanodagani, 8inikag ka iji tibendagozindjin.

<sup>6</sup> Misa oo min8adjimo8in kagi kadjigadegiban. Igi8e ega ka Coda8inni8i8adj mi ke8ina8a okackitona8a Kije Manidon oca8endjige8ini kidji odisigo8adj, ka8in 8in eta Coda8innig kidji odisigo8adj ii. Aja mega e mama8ino8adj Coda8innig acitc ega ka Coda8inni8i8adj, mi pejig8an epitendagozi8adj kakina ka taci8adj, ma8asag Kije Manido odanicinabeman e ijinagozi8adj. Kakina oga odisigona8an ini mino kegonan kagi ikidodj Kije Manido kidji minadjin ini8e ka teb8eta8andjin Jesus Christan.

<sup>7</sup> Kije Manido ka kitci kije8adizidj ogi abadjiton omacka8izi8in kidji minijidj okitci ca8endjige8in, kidji gi anokita8ag e paba tibadjimo8ag

omin8adjimo8in.

<sup>8</sup> Kakina kodagian Kije Manido odanicinabeman na8adj 8ina8a apitendagozi8an apitc8in nin. Anic dac Kije Manido ka kitci kije8adizidj nigi kitci ca8enimig egi onabamijidj kidji paba tibadjimotaomagin ega ka Coda8inni8indjin omin8adjimo8in. Jesus Christ kagi pi ijitcigedj kina8it odji, epitci kitci apitendag8anig dac ii, ka8in 8ikad kakina kiga kackitosinanan kidji cabo nisidotamak okije8adizi8in.

<sup>9</sup> Kije Manido nigi onabamig acitc kidji 8abadaag8a a8iagog ka iji niganendagiban kidji todag kidji ag8acimadjin a8iagon. Kije Manido mega, 8in ka kijendag kakina kegoni, ogi kadon ka niganendag pinici nogom.

<sup>10</sup> Nogom dac ogi kikendamonan oniganendamo8in a8iagon ka teb8etagodjin. Midac manidog ka ogima8i8adj acitc ka macka8izi8adj, oga 8abama8an ini a8iagon ka teb8etamindjin acitc oga kikendana8a adi Kije Manidon kabe epitci kagita8endamindjin.

<sup>11</sup> Midac Kije Manido ka inakamigizidj adi kagi iji niganendagiban ab8amaci kakina kegonan kijendagin, mi kidji pidjinija8adjin Jesus Christan ka Tibeniminak.

<sup>12</sup> Nogom aja kikackitonanan teb8e kidji nazika8aiak Kije Manido ega e cagodeeaiak, e kikendamak kidji nodago8ak. Jesusikag mega kidiji mama8isemin adi eji teb8eta8aiak.

<sup>13</sup> Midac 8e8enda kik8ag8edjiminom ega kidji ana8endjigeieg e kodagito8an kina8a odji. Tiegodj, kida modjigendana8a e 8i kodagito8an kina8a odji ooma kibaodimigi8amikag.

### *Jesos osagii8e8in*

<sup>14</sup> Midac 8edji nibak8ita8ag Kije Manido Kidadaminan e aiamieian.

<sup>15</sup> Kakina ka tasode8izindjin 8ak8ig acitc akig ka tendjin otibeniman.

<sup>16</sup> Nidiji pagosenima dac Kije Manido ka kitci icpendagozidj, kidji minigo8eg macka8izi8ini kidjicagoci8akag, e pidjinijaamago8eg Mino Manidon.

<sup>17</sup> Midac apanigotc Jesos Christ kidji tajikedj kidei8akag, egi te8eta8eg. Nidaiamie 8edjidagotc kidji sagieg Kije Manido acitc kidji sagiidieg kakina pepejig e tacieg, midac kidji sogigaba8ieg kiteb8etamo8ini8akag, tabickotc mitig ka kitci sogakicig kidji ijinagozieg, acitc tabickotc mi8am kagi kitci sogakisidjigadeg e ojtcigadeg.

<sup>18</sup> Midac ke iji kackito8eg kidji nisidotameg, kigi kakina Kije Manido odanicinabeman, adi Jesos Christ epitci kitci sagiigo8ak. Kiga kikendana8a dac adi epitci micanig osagii8e8in, adi epitci magadeanig, adi epitci kin8anig, adi epitci icpanig, acitc adi epitci koda8anig.

<sup>19</sup> Epitci kitci micanig osagii8e8in, ka8in 8ikad a8iag oga kackitosin kidji cabo nisidotag. Nidaiamie dac na8adj eckam kidji ani kikendameg osagii8e8in, midac Kije Manido kidji gi odji minigo8eg maia 8in ka ijinagozidj kidji ani ijinagozieg.

<sup>20</sup> Kije Manido kitci a8acamej okackiton kidji inakamigizidj apitc8in ka iji k8ag8ed8eiak, kek8an adi eji kacki midonendamak, e abadjitodj okitci macka8izi8in ka mikimomaganig kina8itinakag.

<sup>21</sup> Icpenimadan dac Kije Manido, kina8it egi teb8eta8aiak ka ma8adjiidiak kidji aiاميةiak, Jesos Christikag egi iji mama8iseiak. Apanigotc kagige icpenimadan. Amen.

## 4

### *Mama8inodan kakina ka taciak*

<sup>1</sup> Kije Manido teb8e kigi kitci mino ca8enimigonan. Midac nin, ka kibaogo8an kibaodimigi8amikag osa e anokita8ag ka Tibendjigedj, kipagoseniminom 8e8enda kidji inadizieg, adi Kije Manido kagi iji nd8e8emigo8eg kidji iji pimadizieg.

<sup>2</sup> Pijicig tabasenimidizok, acitc nokadiziok. Ka8in 8ake8ina8ezikegon, tiegodj sagiidiok acitc cacibenimidiok kakina pepejig e tacieg.

<sup>3</sup> Mino Manido kiminigo8a kidji pekadendameg, mi ke odji mama8ino8eg kakina ka tacieg. Midac kitci nak8iok adi epitcieg kidji mino 8idji8idieg pekadendamoinikag.

<sup>4</sup> Kakina a8iagog ka teb8eta8a8adjin Jesosan, mi maia tabickotc Jesosan o8ia8ini e ijinagozi8adj ma8asag. Motci pejig8ani dac o8ia8, pejigo eta Mino Manido, acitc pejig8an eta apenimo8in, Kije Manido kagi odji nd8e8emigo8eg.

<sup>5</sup> Pejigo eta ka Tibendjigedj, pejig8an eta teb8etamo8in, acitc pejig8an eta sigaadage8in.

<sup>6</sup> Pejigo eta Kije Manido, kakina a8iagog Odadami8an. Kakina a8iagon otibeniman, kakina mizi8e paba te, acitc kakina a8iagokag iji tajike.

7 Kakina pepejig e taciak kigi minigonan pepakan ca8endjige8inan, adigotc Jesus Christ ka iji nda8endamogobanen kidji odisigo8ak.

8 Mi 8edji mazinadenig Kije Manido Omazi-naiganikag, Jesus e mikomagani8idj:

*“Apitc ka icpikadj 8ak8ig,  
ogi madji8inan mane a8iagon ka madjenimigodjin  
egi cagodjiadjin.*

*Acitc dac ogi minan ca8endjige8inan  
ini a8iagon ka teb8etagodjin.”*

*Psaume*

*68.19(18)*

9 Adi dac ekidomagag “Ki icpika 8ak8ig”? Mi oo8e ikidomagag. Pinama ki pi nisada8e ooma akikag kidji anicinabe8idj.

10 Aa dac a8iag kagi pi nisada8edj, mi aa pejig8an a8iag ka icpikadj kitci icpimig 8ak8ig, kakina mizi8e kegoni kidji gi odji tibendag.

11 8in megada kagi madina8edj ca8endjige8inan a8iagokag. Nandam dac ki ca8enimagani8i8ag Odanodaganan kidji inagimagani8i8adj, nandam kidji tibadjimo8adj Kije Manidon odikido8ini, nandam kidji kagik8e8adj, nandam kidji nigani8i8adj ka iji teb8etamindjin konigotc kidji kiki-noamage8adj Kije Manidon odikido8inan.

12 Jesus ki migi8e ini ca8endjige8inan kidji gi kackitondjin Kije Manidon odanicinabemini kidji anokitagendjin, midac kakina ka teb8etamindjin, mi maia tabickotc Jesus Christ o8ia8 ka ijinagozindjin, kidji gi odji 8idoka8agani8indjin kidji sogigaba8indjin oteb8etamo8inikag.

13 Midac iidi kakina e taciak kiga mama8inomin adi eji teb8eta8aiak Kije Manido Og8izisan acitc

adi eji kikenimaiak. Midac eckam kiga ani madjigimin kiteb8etamo8ininakag, pinici maiagotc kidji k8aiakoziak, maia tabickotc Jesus Christ ka ijinagozidj kidji ani ijinagoziak.

<sup>14</sup> Ii dac apitc, ka8in aja tabickotc abinodjijag kiga ijinagozisimin, ka k8ina8endamo8adj adi ke iji teb8etamo8adj. A8iagog dac ka kagina8icki8adj e kikinoamage8adj, ka 8agackibina8adjin a8iagon oteb8etamo8inikag, ka8in aja oga kackitosina8a kidji pakebinigo8ak. Midac aja ka8in kiga k8ina8i odinasinanani adi ke iji teb8etamak, tabickotc ako tciman anodj ka iji8ebasag e kitci mamagaag e ijinagoziak.

<sup>15</sup> Tiegodj, kiga tibadjimomin teb8e8ini Kije Manido kagi iji kikendamonigo8ak, apanigotc e 8abadaidiak e sagiidiak. Midac kidji madjigiak kiteb8etamo8ininakag, tabickotc Jesus Christ kidji ani ijinagoziak, 8in ka niganizidj kakina a8iagon ka teb8etagodjin.

<sup>16</sup> 8in mega kakina ka ma8adjiadjin odanicinabeman kidji mama8inondjin. Mamidonendamok a8iag o8ia8. Kicpin kakina adi eji papakeanig o8ia8 mino mikimomaganigin acitc mino mama8agokenigin, kakina o8ia8 8e8enda kada minogini. Mi pejig8an ejise8adj a8iagog Jesusan ka teb8eta8a8adjin, o8ia8ini ka ijinagozi8adj. Jesus mega o8idjian ini a8iagon ma8asag kidji mikimondjin, acitc eckam kidji ani sogigaba8indjin oteb8etamo8inikag, e sagiidindjin kakina pepejig e tacindjin.

*Jesus Christ kica8enimigonan ocki pimadizi8ini*



17 Oo8e dac nidikidonan, e kitci sozi pagoseniminagok kidji todameg ka iji nda8endag ka Tibendjigedj. Ka8in 8ikad mina8adj inadizikegon tabickotc igi8e ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon. Ka8in pabajine abadasini8an odinendamoi8ini8an.

18 Ka8in onisidotasina8a teb8e8ini. Epihci cibictig8ane8adj, ka8in o8i kikendasina8a Kije Manidon omikanani. Ka8in dac okackitosina8a kidji aiamo8adj ocki pimadizi8ini Kije Manidon ka 8i minigo8adjin.

19 Ka8in aja agadjisi8ag adigotc e inakamigizi8adj, epihci madji inadizi8adj. Mi pijicig 8a ijita8adj kidji aiagadakamigizi8adj, apanigotc e nta madjakamigizi8adj. Ka8in dac 8i ponakamigizisi8ag.

20 Kina8a dac, kikikendana8adok ega iidi eji nda8endag Jesos Christ kidji inakamigizieg.

21 Ketcinadj kigi kikinoamagona8adok adi Jesos ka ijitagobanen. Ii dac kagi kikinoamago8eg, maia teb8e8in ii, tabickotc nina8it kagi iji kikinoamago8ag Jesos.

22 Kigi kikinoamagom dac ega kidji inadizieg 8eckadj kagi pi inadiziegoban. Iidi mega ka inakamigiziegoban kidani nici8anadjiidizona8aban, e 8agackibinigo8eg ka iji madji mosa8endamegoban. Midac poni inakamigiziok iidi.

23 Panima kakina kiga adjitona8a enendameg acitc ejideeieg.

24 Panima kiga ani ocki a8iago8im. Kije Manido kigi minigo8a ii ocki pimadizi8ini, tabickotc 8in ka ijinagozidj kidji ani ijinagozieg, kidji gi odji

k8aiak8adizieg acitc maia kidji gi paiekideeieg.

<sup>25</sup> Ka8in dac kagina8ickikegon. Tiegodj, kakina e tacieg apanigotc teb8eok e aiamieg kidjipimadizimi8a. Kakina mega kimama8inomin, tabickotc pejig 8ia8 e ijinagoziak.

<sup>26</sup> Kicpin nanigodin kiji8azieg, iag8amendamok ega kidji odji patadieg. Ka8in kabe kijik kiji8azikegon, nokadiziok ab8amaci kidji pagicimog.

<sup>27</sup> Ka8in odji pejig minakegon madji manido kidji gi odji cagodjiigo8eg.

<sup>28</sup> Kicpin a8iag mojad kimodidj, panima kada poni kimodi, acitc panima ki madjitadj kidji mikimodj, 8e8enda kidji gi kackitamadzodj opimadizi8in, acitc kidji gi odji 8idoka8adjin ka kidimagizindjin.

<sup>29</sup> Ka8in odji pejig manad8ekegon. Tiegodj, mino kegonan mikodamokon, kidji 8idoka8eg8a kidjipimadizimi8ag kidji sogigaba8i8adj oteb8etamo8ini8akag, adigotc maia eji nda8endamo8adj. Kiga mino toda8a8ag dac igi a8iagog ka ndotamo8adj.

<sup>30</sup> Nidjiki8eg! Ka8in kackendamiakegon Kije Manido Omino Manidoman. Kije Manido ogi pidjini8an Mino Manidon kidji 8abadaigo8eg 8inikag eji tibendagozieg. E kigickago8eg dac Mino Manido, kigagi odji ketcinamendana8a kidji ani odjiticsenig 8edjidagotc kidji ag8acimigo8eg Kije Manido.

<sup>31</sup> Ka8in madjideekegon a8iag odji madji todago8eg. Ka8in kiji8azikegon, ka8in kitci sogina8ezikegon, ka8in kaganondikegon, acitc

ka8in manazomakegonig a8iagog. Ka8in pabajine 8i madji toda8akegonig a8iagog.

<sup>32</sup> Tiegodj, mino todadiok kakina pepejig ka tacieg acitc kidimagenimidiok. Kije Manido kigi kasiamago8a kpatado8ini8a osa megada Jesus Christikag kidiji tibendagozim. Midac kekina8a iji ponenimidiok kakina pepejig e tacieg.

## 5

### *Adi ke inadizi8apan ka teb8etamo8adj*

<sup>1</sup> Aja nogom kina8a Kije Manido odabinodjiji-man kidijinagozim, acitc Kije Manido kikitci sagi-igo8a. Midac kida k8ag8e kagikina8abama8a.

<sup>2</sup> Adigotc e ijitaieg, kabe sagiik kidjipimadiz-imi8a, tabickotc Jesus Christ kagi iji sagiigo8ak acitc egi nibodj kina8it odji. Ki migi8e opimadizi8in, tabickotc 8eckadj ako a8esiz ka pagidinigetama8agani8ipan Kije Manido. Jesus dac ogi kitci min8endamian Kije Manidon.

<sup>3</sup> Kije Manido odanicinabeman ka paiekideend-jin kidijinagozim. Ka8in dac odji pejig madji aido8in kida pamendasina8a, ka8in kida madjakamigizisim, acitc ka8in kida odenimasi8a8a a8iag odaiman odji. Ka8in inakamigizikegon a8iag kidji odji inendag e inadizieg iidi.

<sup>4</sup> Ka8in acitc kidinendagozisim kidji manad8eieg acitc kidji ki8ack8etagozieg kek8an kidji 8initagozieg. Tiegodj, mig8etc kida ina8a Kije Manido kakina kagi pi todago8eg.

<sup>5</sup> Igi8e mega a8iagog madji aido8ini ka pamendamoadj, kek8an ka madjakamigizi8adj, kek8an ka odenima8adjin a8ian odaimini odji,

e 8abadaie8adj iidi na8adj e sagito8adjin kegonan apitc8in kidji sagia8adjin Kije Manidon, kikikendana8adok ketcinadj ega 8ikad kidji pidige8adj Jesos Christan acitc Kije Manidon Odogima8i8ini8akag.

<sup>6</sup> Kije Manido mega oga pajacte8an a8iagon ega ka ndotagodjin, ka inakamigizindjin iidi. Ka8in dac pagidinakegon a8iag kidji 8agackibinigo8eg, e kagina8ickimigo8eg e ikidodj: “Ka8in manadasi-non iidi kidji inakamigizinani8ag.”

<sup>7</sup> Midac ka8in 8idji8akegonig igi8e iidi ka iji ki8ack8eadizi8adj.

<sup>8</sup> 8eckadj ako, ka iji kacki tibikag kitidena8aban. Nogom dac aja ka iji 8aseag kitidem, osa megada 8inikag ka Tibendjigedj kidiji mama8isem. Midac 8e8enda inakamigiziok, adi enendagozi8adj kidji inakamigizi8adj kakina igi8e ka manadjia8adjin Kije Manidon, ka iji 8aseanig ka te8adj.

<sup>9</sup> Igi8e mega ka iji 8aseanig ka te8adj kada odji minodee8ag, kada k8aiak8adizi8ag acitc kada teb8eiendagozi8ag.

<sup>10</sup> Kitci nak8iok kidji kikendameg adi eji min8endag ka Tibendjigedj.

<sup>11</sup> Ka8in todakegon tabickotc ka inakamigizi8adj a8iagog ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon, ka iji kacki tibikanig ka te8adj. Ka8in mega odji pejig abadasini adi enakamigizi8adj. Tiegodj, 8e8enda 8abadaikog teb8e e madji inadizi8adj.

<sup>12</sup> 8a8adj kidagadjimin kidji mikodamak adi e todamo8adj igi8e a8iagog, e kimodji madjakamigizi8adj.

<sup>13</sup> Kicpin kegon ka iji 8aseag iji tag8ag, paietenag8ag adi maia e ijinag8ag.

<sup>14</sup> Mi 8edji mazinadegiban oo8e:

“Kockozin kin ka nibaian,  
8anickan kin ka iji nibonani8ag ka tean,  
midac Jesus Christ kiga 8asenamag.”  
Mi mezinadegiban.

<sup>15</sup> 8e8enda dac iag8amenimidizok adi enadizieg. Ka8in inadizikegon tabickotc a8iagog ega kegoni ka kikendamoadj. Tiegodj, inadiziok tabickotc ka kagita8endamoadj a8iagog.

<sup>16</sup> Kabe k8ag8e 8idokaokog a8iagog kidji kikenima8adjin Jesosan apitcigotc iji kackito8eg, nogom mega kitci 8i madjadizinani8an.

<sup>17</sup> Midac ka8in ki8ack8eadizikegon. Tiegodj k8ag8e nisidotamok adi ka Tibendjgedj eji nda8endag kidji inadizieg.

<sup>18</sup> Ka8in dac ki8ack8ebikegon, kidodji 8anadjidizom mega. Tiegodj dac pagidinik Mino Manido kidji pidigeckago8eg.

<sup>19</sup> Ma8asag nigamok 8eckadj kitci nigamo8inan Kije Manido Omazinaiganikag ka odjimagagin, acitc ocki aiamie nigamo8inan, acitc nigamo8inan ka minigo8eg Mino Manido. Nigamotaok ka Tibendjgedj, enigokodeeieg e icpenimeg.

<sup>20</sup> Apanigotc mig8etc ijik Kije Manido Kidadaminan kakina kegon ka iji8ebag odji. Kije Manido mega kinadotago8a, ka Tibeniminak Jesus Christ egi nibodj kina8a odji.

*Adi maia ke inadizi8apan ik8e8ag acitc nabeg*

<sup>21</sup> Kina8a ka manadjieg Jesus Christ, pagidendizok kidji ndotadieg kakina pepejig e tacieg.

<sup>22</sup> Ni8idama8ag oo8e ik8e8ag. Pagidendizok kidji ndota8eg ki8idigemagani8a, tabickotc eji pagidendizo8eg kidji ndota8eg ka Tibendjigedj.

<sup>23</sup> Ka o8idigemaganidj mega niganidj acitc okana8eniman okokomiman, mi pejig8an 8in Jesus e niganidj acitc e kana8enimadjin kakina a8iagon ka teb8etagodjin. Kakina ka teb8etagodjin tabickotc o8ia8 ijinagozi8an, 8in dac ogi ag8aciman.

<sup>24</sup> Midac ik8e8ag kabe kada pagidendizo8ag kidji ndota8a8adjin o8idigemagani8an, tabickotc a8iagog ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon ka iji pagidendizo8adj kidji ndota8a8adjin Jesus Christan.

<sup>25</sup> Ni8idama8ag dac oo8e nabeg. Sagiik kikokomimi8a, tabickotc Jesus Christ ka kitci sagiadjin ini8e ka teb8etagodjin acitc kagi pagidenimidizodj kidji nibodj 8ina8a odji.

<sup>26</sup> Jesus ki nibo, kakina a8iagon ka teb8etagodjin kidji gi iji tibendagozindjin Kije Manidokag, egi paiekaba8anadjin nibikag, odikido8in e abadji-todj.

<sup>27</sup> Jesus mega onada8enimagoban ini8e ka teb8etagodjin kidji tajigaba8indjin nigan 8inikag e kitci minonagozindjin, e paiekideendjin, acitc e k8aiakozindjin, ega dac odji pejig kidji 8inagozindjin, kek8an kidji madjideendjin, kek8an kidji kigickamindjin patado8ini.

<sup>28</sup> Midac maia pejig8an enendagozi8apan nabeg kidji inakamigizi8adj. Oda sagia8an okokomimi8an, tabickotc ka iji sagito8adj

8ina8a tibina8e o8ia8i8a. Kicpin a8iag sagiadjin okokomiman, 8in tibina8e sagiidizo.

<sup>29</sup> Ka8in a8iag tesi e madjendag 8in tibina8e o8ia8. Tiegodj, osagiton acitc omanadjiton, tabickotc Jesus ka iji manadjiadjin kakina a8ian ka teb8etagodjin.

<sup>30</sup> Kakina dac kina8it, tabickotc Jesus o8ia8 kidi-jinagozimin.

<sup>31</sup> Mazinadeni oo8e Kije Manido Omazi-naiganikag:

*“Ti dac odji, nabe oga naganan odadaman acitc odjodjoman,*

*kidji 8idji8adjin okokomiman,*

*acitc kada pejig8eiendagozi8ag e iji ni8i8adj.”*

*Genèse 2.24*

Mi mezinadenig.

<sup>32</sup> Ii dac ikido8in ki8abadaigonan pejig e kitci apitendag8ag kegon niba8i8in odji. Misa8adj dac nidinendan mi ke8ina8a Jesus Christ acitc ka teb8etamindjin mikomagani8i8ag iima ikido8inikag.

<sup>33</sup> Midac pejig8an kekina8a. Panima pepejig e taci8adj nabeg oga sagia8an okokomimi8an tabickotc eji sagiidizo8adj, acitc mi pejig8an ik8e8ag, oga manadjia8an o8idigemagani8an.

## 6

### *Abinodjjag acitc onigiigo8an*

<sup>1</sup> Kina8a abinodjjag, egi iji mama8iseieg Jesusikag ka Tibendjgedj, kida ndota8a8ag kinigi-igo8ag. Mi enendagozieg kidji todameg.

<sup>2-3</sup> Mazinadeni mega:

“Kiga *manadjia8ag kidadami8a acitc  
kidjodjomi8a,  
kidji kitci mino iji8ebizieg  
acitc kin8ej kidji taji pimadzizieg ooma akig.*”  
*Exode 20.12; Deutéronome 5.16*

Kakina ka tasinigin inakonige8inan kagi migi8edj  
Kije Manido, mi ii8eni nitam kagi ikidodj kidji odji  
mino toda8adjin ini8e ke nosoneamindjin.

<sup>4</sup> Kina8a ka odabinodjijimieg! Ka8in  
kiji8aakegonig kidabinodjijimi8ag adi eji  
toda8eg8a. Tiegodj, 8e8enda nagadjii8kog adi ka iji  
8abadaigo8eg ka Tibendjigedj, e kikinoama8eg8a  
kidji mino ijitcige8adj, acitc e k8aiak8adjieg8a  
kicpin madji inakamigizi8adj.

*Anokitage8innig ka tibenimagani8i8adj acitc  
okackami8an*

<sup>5</sup> Kina8a ka tibenimigo8eg kidji anokitageieg!  
Ndotao8og kikackami8ag ooma akig, e  
manadjieg8a acitc e ninigickaieg epitci segizieg.  
Enigokodeeieg 8e8enda anokita8og, tabickotc  
anokita8egoban Jesus Christ.

<sup>6</sup> Ka8in eta e 8abamigo8eg kikackami8ag  
8e8enda mikimokegon, kidji gi odji  
min8endamieg8a. Tiegodj, enigokodeeieg ijitaok  
ka iji nda8endag Kije Manido, e kikendameg Jesus  
Christ e anokita8eg.

<sup>7</sup> Adi eji kackito8eg iji anokita8og, tabickotc  
ka Tibendjigedj taji anokita8egoban, ka8in eta  
a8iagog.

<sup>8</sup> Mamik8endamok dac oo8e. Kakina mino  
kegoni ke todag a8iag ooma akikag, ka Tibendji-  
gendjin oga kijikagon adi kagi iji kackitamadzodj,



misa8adj e tibenimagani8idj kidji anokitagedj kek8an 8in tibina8e tibenimidizodj.

<sup>9</sup> Kina8a dac ka kacka8ieg! Kekina8a 8e8enda mino todaokog kidanokitage8innimi8ag ka tibenimeg8a. Ka8in k8ag8e segiakegonig. Ka8in 8anikekegon kina8a acitc kidanokitage8innimi8ag Kije Manidokag kidji tibendagozim, 8in ka kitci kacka8idj 8ak8ig ka tedj. 8in dac Kije Manido ka8in a8iagon opepakanenimasi8an.

*Ka teb8etamo8adj adi kegi iji cagodjia8adjin madji manidon*

<sup>10</sup> Mi oo8e ick8eag ke ikido8an. Sogigaba8iok kiteb8etamo8ini8akag, e iji mama8iseie8 8inikag ka Tibendjigedj, acitc egi minigo8eg okitci macka8izi8in.

<sup>11</sup> Misa maia ako tabickotc 8eckadj cimaganic ka pisikagibanin omigazo8inni 8aianan kidji ega nigodidj, acitc ega kidji cagodjiagani8idj apitc migadinani8anig, mi panima ki ijiidizo8eg kekina8a, ega kidji nigodie8 acitc kidji gi miganeg madji manido. Abadjitaokon dac kakina ini kegonan Kije Manido ka minigo8eg kidji gi odji cagodjieg madji manido apitc k8ag8e 8agackibinigo8eg kidji patadie8.

<sup>12</sup> Ka8in mega a8iagog ka taji miganaiaikonig. Tiegodj, kimigananag kakina madji manidog, e madji ogima8i8adj acitc e kacka8i8adj acitc e macka8izi8adj ooma akig ka iji kacki tibikanig.

<sup>13</sup> Midac abadjitaokon kakina ini kegonan Kije Manido kagi minigo8eg, ega kidji cagodjiigo8eg ka madjenimigo8eg apitc ako pi miganigo8eg. Apitc

dac ick8a miganigo8eg, kiabadj kiga taji sogigaba8im.

<sup>14</sup> Eco8iok dac, e sogigaba8ieg. Odapinamok teb8e8in, tabickotc kitcipizon kidji ijinag8ag, midac kidji ick8ataieg kidji migazo8eg. Odapinamok k8aiak8adizi8in, tabickotc 8eckadj cimaganic opi8abiko papagi8an kidji ijinag8ag kina8akag.

<sup>15</sup> Kitci nak8iok kidji tibadjimo8eg Kije Manido omin8adjimo8in ka migi8emaganig pekadendamoini. Tabickotc pisikamegobanin makizinan kada ijinag8an.

<sup>16</sup> Kabe teb8etamak. Tabickotc nagaabikaigan pimi8ido8eg kina8akag kada ijinag8an. Midac ka8in kiga pajibaogosi8ag ka ickode8i8adj pik8akog apitc pimodak8anigo8eg madji manido.

<sup>17</sup> Odapinamok Kije Manido odag8acige8in, tabickotc cimaganic omigazo8actodin kidji ijinag8ag kina8akag. Odapinamok acitc Kije Manido odikido8in, tabickotc kitci mokomani Mino Manido kagi minigo8eg kidji ijinag8ag.

<sup>18</sup> Kabe kida aiamiem, e pagosenimeg Kije Manido kidji 8idokago8eg. Adigotc ejitaieg, kabe aiamieok, e 8idokago8eg Mino Manido kidji aiamieieg. Iag8amig ega 8ikad kidji poni aiamieieg. Apanigotc aiamietamaokog kakina Kije Manido odanicinabeman.

<sup>19</sup> Kenin aiamietamaocik, Kije Manido kidji 8idamaojidj adi ke ikido8an apitcigotc kagik8eian omin8adjimo8in, midac ega kidji cag8enimo8an apitc tibadjimo8ag omin8adjimo8in, ega 8ikad odakanag kagi kikendag8anig, nogom dac aja kagi kikendamoinigo8ak.

<sup>20</sup> Nigi ijinijaog mega atajigotc kidji paba miko-daman ii min8adjimo8in, egi tibadjimo8ag dac 8edji ki kibaogo8an nogom kibaodimigi8amikag. Aiamietamaocik kidji sogideeian, ega kidji cag8enimo8an e tibadjimo8ag, adi Kije Manido ka iji nda8enimijidj.

*Ick8eag ikido8inan*

<sup>21</sup> Kidjiki8enan ka kitci sagiaiak Tikik (Tychique) ka ijinikazodj, 8in teb8e k8aiak odanokita8an ka Tibendjigendjin. Kiga 8idamago8a dac kakina adi eji pimadizian, kakina e tacieg kidji kikendameg adi enakamigizian.

<sup>22</sup> Mi 8edji ijinija8ag Tikik kina8akag, kidji kikendameg adi eji pimadiziag, acitc 8in kidji sogideeckago8eg ega kidji ana8endjigeieg.

<sup>23</sup> 8egona Kije Manido Kidadaminan acitc Jesos Christ ka Tibendjigedj minadjin kakina ka teb8etamindjin pekadendamoini, sagii8e8ini, acitc teb8etamo8ini.

<sup>24</sup> 8egona Kije Manido minadjin okitci ca8endjige8in kakina a8iagon apanigotc ka sagiandjin Jesos Christan ka Tibeniminak.

Nin Pon

# **Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only**

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

## **Algonquin New Testament**

### **About Algonquin**

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

### **About This Translation**

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

### **Copyright Information**

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

## Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93